

Time to let go

《生活大爆炸》将迎来大结局

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2018-09-15

导读: 陪伴我们走过12年的经典美剧《生活大爆炸》今年迎来最终季，剧中人物们都有了美满的生活，而我们也长大了……

Twelve years is a long time. There's probably no one who agrees with this more than the **crew** of The Big Bang Theory, the CBS TV series that **debuted** in 2007 and is about to see its final season air on Sept 24.
12年很漫长，或许没有谁比《生活大爆炸》剧组更了解这点了，这部由哥伦比亚广播公司出品的电视剧于2007年首播，即将在今年9月24日迎来最终季。



The last season of The Big Bang Theory will air on Sept 24. CBS

“This ride has been a dream come true and as life-changing as it gets,” wrote Kaley Cuoco, who plays Penny in the show, on US social networking platform Instagram. “No matter when it was going to end, my heart would have always been broken in two.”
“这段旅程就像美梦成真一般，改变了我的人生，”剧中饰演佩妮的卡蕾·措科在美国社交媒体平台Instagram上写道。“不论这部剧何时迎来结局，我都会伤心欲绝的。”

The “ride” started with four smart but socially **awkward nerds** – Leonard, Sheldon, Raj and Howard. All they ever talk about is science and video games, until an attractive woman, Penny, moves across the hall and completely changes their lives.

这段“旅程”围绕着四个聪明却不善社交的书呆子（莱纳德、谢尔顿、拉杰、霍华德）展开。这四人所谈论的话题只有科学和电子游戏，然而有一天，隔壁搬来了一位名叫佩妮的美女，彻底改变了他们的生活。

CBS Entertainment chief Kelly Kahl called The Big Bang Theory “the defining comedy of its generation”, according to the Television Critics Association. It's not only because the show has won 10 Emmys – actor Jim Parsons has won another four for his **portrayal** of Sheldon – but also that the show allows people to look at nerds in a brand new way: They may be socially awkward, but they can also be cool and kind once you get to know them.

美国电视评论协会表示，哥伦比亚广播公司娱乐部总裁凯莉·卡尔称《生活大爆炸》是“当代具有代表性的喜剧”。这不光是因为该剧获得了10座艾美奖——演员吉姆·帕森斯也因出演谢尔顿而四度获奖——还因为这部剧让人们以一种全新的方式看待书呆子：这些人或许不善社交，可一旦你了解了他们，就会发现他们其实很酷也很善良。

But no matter how exciting the ride is, it has to end at some point. This was also true of Friends (《老友记》，1994 – 2004), the classic TV series that ran for 10 years. 但无论这段旅程有多么刺激，都会迎来结束的一天，曾经播出10年的经典电视剧《老友记》也是如此。

And it's not just the fans who feel like their life is about to end just because a show will. When filming the last scenes of Friends, US actress Jennifer Aniston, who played Rachel on the show, told the Sydney Morning Herald, “This is **gutting** us. We're like very **delicate** china, speeding towards a **brick** wall.”

不光只有粉丝对电视剧的完结感到心碎。在拍摄《老友记》的最后一幕时，饰演瑞秋的美国女星詹妮弗·安妮斯顿向《悉尼先驱晨报》表示，“这对我们是种折磨。我们就像砸向砖墙的易碎瓷器。”

Yes, 12 years is a long time. But we feel **nostalgic** not just for the show itself, but also for the 12 years of our lives that we spent with it and that we can never go back to. But instead of being sad, we should remember the memories we made together.

的确，12年很漫长。但我们留恋的不只是剧集本身，还有它曾陪伴我们走过的12年时光。但与其感到伤感，不如记住我们在一起的美好回忆。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
http://www.i21st.cn/story/3171.html

辞海拾贝



Crew

剧组

Awkward

笨拙的

Portrayal

演绎

Delicate

脆弱的

Debuted

首播

Nerds

书呆子

Gutting

折磨

Nostalgic

怀旧的